

國立東華大學  
National Dong Hwa University  
姐妹校國際交換交流學生心得報告  
International Inbound Exchange Student Report

姓名 Name	韓宇	國籍 Nationality	中國
學號 School No	W10302004		
交換系所 Host Department	英美系		
原學校 Home University	東北林業大學		
原系所 Home Department	外國語學院英語系		
交換交流期間 Exchange Period	自 From 2014 年 year / 9 月 month 至 To 2015 年 year / 1 月 month		

2014年9月10日,期待了快半年的臺灣之行就在腳下,踏上了飛機,飛越2355公里,終於,臺灣這片土地就在腳下了。初出臺北機場就感受到了極大的溫差,當時的哈爾濱26攝氏度左右,臺灣是30多度的高溫,我們立刻感受到了臺灣的熱情。幸運的買到了當天趕赴花蓮的車票,於是開啟了一趟神奇的遊學生活。

在國際處開辦的迎新活動裏我們瞭解了東華,也為國際處各種貼心的照顧感到暖心,我們也欣賞了原住民學院同學的表演,在此之後,我們的東華之旅正式開始。在一路的過程中漸漸發現自己克服了許多的困難,例如學會了騎自行車,學會了自己去安排一趟趟的旅行,學會在旅行中感知,感受臺灣的慢生活。我將從生活和學習兩個方面回顧一下這次的交換之旅。

#### • 學習篇

來到東華以後第一件重要的事情就是選課,在選課的時候得到了許多幫助,也一度的讚歎東華大學的課程的豐富性和多元化。最終我選擇了9門課程,到了最後覺得獲益良多,從這9門課程中獲取了不僅僅9種的知識。

演說與辯論,後來聽說被簡稱為演辯。是由來自美國的外籍老師 Andrew 教學的,他是一個非常樂觀的人,他在學習的過程中會摻雜一些自己對生活的認知,也會很耐心地回答我們的問題。在課上他講解了很多關於演講的知識,如何寫演講稿,怎麼保持很好的站姿,如何用眼神交流抓住觀眾的吸引力,又如何演講一開始的時候就讓大家融入聽講。在課程的最後他引用了美國當下很流行的 fish ball 討論方式,讓我們針對他提出的論點進行討論,在這堂課上我收穫了如何演講,如何用辯論的思維思考問題。

翻譯與編輯實務,這堂課比較特殊,是由兩位老師一起講課,一位是英美系的主任,一位是語言中心的主任,兩位老師都有去美國留學的經歷,思想十分新潮,也有淵博的學識,其中一位老師同時還是一名作家和詩人,她對於翻譯這門學問有著獨特的認知,她說過,翻譯要對筆者負責任,要對讀者負責任。在這門課上,老師讓我們接觸到了藝術、文學、詩歌、科技等等多方面世界上先進的文章和思想,也讓我們鍛煉了自己的翻譯技能和寫作技能,就像木心先生說過的,藝術、哲學和文學本來就是一家,有共通性,也有各自的特質。兩位老師給我留下的印象就是認真,她們認真的負責地看完我們所有的翻譯作業,在課上討論翻譯技巧,些出自己的感想時,兩位老師會用極其優美漂亮的英文辭藻和語法幫我們進行潤色,我在這堂課上也學會了欣賞美。

英國文學老師是一位儒雅的女士,她有過去英國留學的經歷,所以對英國的歷史,民風等

等都有著深刻的瞭解，老師常常帶著我們讀一些優美的英文詩歌，耐心的給我們講解每個詩人的生平，他的背景以及他的社會文化思考方向。我們從華茲華斯讀到拜倫，從濟慈到雪萊，我同時也收穫了自己人生第一部讀英文小說的經歷。除了這些以外，很多老師的教學方法都給我留下了深刻的印象，高級英文寫作的老師一口流利的英倫口音，十分優雅。日文老師對日本文化的瞭解，對學生的人文關懷，新聞英語老師的負責任，英語導覽解說老師的見多識廣。收穫的這些都將會是我在臺灣求學期間留下的最寶貴的財富，同時這些課程也為我的文學素養奠定了良好的基礎。

#### • 生活篇

在臺灣的生活方面，第一是覺得吃的很不習慣，因為自己是四川人，而臺灣又太清淡的緣故，但這絲毫不影響我對臺灣美食的熱愛和追求。在緊張的學習期間，我也趁遊學的時間遊覽了臺灣的很多地方，還記得臺東的民宿老闆的熱情，綠島的美景和它獨特的歷史，花蓮的秀美，墾丁的熱情洋溢，高雄的現代化氣息，臺北的繁華和文藝，臺中清境農場和合歡山的壯麗。印象最深刻的還是去綠島一行，我在那裏進行了人生的第一次浮潛和海水溫泉。在綠島的海面上看到的海是平常而普通的，但是當我一低頭，看見許多的小魚和珊瑚的時候，幸福感油然而生，在離開之後一直跟同伴說以後一定要帶自己的父母來一次，讓他們也看看神奇的海底世界。

在啰嗦了這麼久之後，我的臺灣遊學記也就要告一段落了。還有太多的東西文字無法記載，也無法承載，只能在這裏感謝一下所有幫助過我的臺灣人，也要感謝東華大學的包容性，更要感謝國際處無微不至的照顧。最後，離別之際，說聲再見吧。再見了，東華大學。

